

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2018/2019 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza: moduł 3, Tłumaczenie symultaniczne 1

Kod modułu: 02-FA-JB-N2-KT3-TS-3

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
B-N2-KT3-TS-3_W2	Student jest świadom roli kontekstu oraz odbiorcy, do którego adresowane jest tłumaczenie.	FA2_W02 FA2_W03	3 3
JB-N2-KT3-TS-3_K1	Student ma głęboką świadomość znaczenia profesjonalizmu i przeświadczenie o konieczności przestrzegania zasad etyki, także w trakcie spełniania zadań tłumaczeniowych.	FA2_K01	2
JB-N2-KT3-TS-3_K2	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K01 FA2_K03	3 3
JB-N2-KT3-TS-3_U1	Student potrafi analizować teksty wyjściowe i docelowe pod kątem ekwiwalencji.	FA2_U04 FA2_U05	3 3
JB-N2-KT3-TS-3_U2	Student potrafi tłumaczyć ustnie teksty mówione (tłumaczenie symultaniczne kabinowe oraz tłumaczenie typu "szeptanka") na język rodzimy i na język obcy (angielski).	FA2_U04 FA2_U07	3 3
JB-N2-KT3-TS-3_W1	Student potrafi zastosować zasady tłumaczenia tekstów o charakterze komercyjnym.	FA2_W03	3

3. Opis modułu	
Opis	W trakcie zajęć student pogłębia i doskonali umiejętność tłumaczenia symultanicznego różnego rodzaju tekstów, np. publicystycznych, akademickich, przemówień. Zdobywa podstawową wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski i teksty z języka angielskiego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
JB-N2KT3-TS-3_w_1	Tłumaczenie symultaniczne - zaliczenie	Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć symultanicznie tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest następnie omawiane indywidualnie z danym studentem.	B-N2-KT3-TS-3_W2, JB-N2-KT3-TS-3_K1, JB-N2-KT3-TS-3_K2, JB-N2-KT3-TS-3_U1, JB-N2-KT3-TS-3_U2, JB-N2-KT3-TS-3_W1

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
JB-N2KT3-TS-3_fns_1	ćwiczenia	Indywidualne tłumaczenie symultaniczne wybranego tekstu. Zajęcia w laboratorium wyposażonym w kabiny do tłumaczenia symultanicznego.	18	Indywidualne tłumaczenie wybranego tekstu jako zadanie domowe.	30	JB-N2KT3-TS-3_w_1